



台灣地方議員聯盟

Taiwan Councilors Forum

2023 年第七屆「亞洲地方議員論壇」(ACF)  
會議/活動紀實



日本會議  
地方議員連盟



中華民國



日本



菲律賓



馬爾地夫

時間：2023 年 10 月 2-3 日

地點：菲律賓 宿霧



台灣地方議員聯盟

Taiwan Councilors Forum

## 緣起：亞洲地方議員論壇

### （Asian Councils Forum, ACF）

成立於 2010 年的台灣地方民代公益論壇（TCF）<sup>1</sup>利用 2014 年 6 月的年度大會增加一場國際論壇，邀請美國州議會聯合會（National Conference of State Legislatures, NCSL）、歐洲區域議會聯合會（Conference of European Regional Legislative Assemblies, CALRE）及日本會議（全國）地方議員聯盟（JLCA）來參加台灣地方民代公益論壇（TCF）的年會。

2014 年的年會結束次日（2014 年 6 月 8 日）舉辦圓桌會議，會中四位與會主席決議並支持數項決議，決議之一是未來每年各組織利用召開年會之際，加開一場全球性的議員論壇。台灣地方民代公益論壇（TCF）主動爭取 2015 年 8 月下旬在台北舉辦第一屆，名稱暫訂為全球議員論壇（Global Councils Forum, GCF）。

台灣地方民代公益論壇（TCF）依據 2014 年的圓桌會議決議，依約在 2015 年 8 月底，利用台灣地方民代公益論壇（TCF）年度大會擴大增加辦理第一屆全球議員論壇（GCF），那時候邀請 CALRE 義大利籍會長 Raffaele Cattaneo、日本 JLCA 會長松田良昭及菲律賓議員聯盟（Philippine Councilors League, PCL）全國會長 Maybelyn Fernandez 前來參加，並加邀法國、韓國及大陸學者同台討論，主題以「公民參與」為論壇討論焦點。

依照 2014 年慣例，2015 年的台灣地方民代公益論壇（TCF）年度大會結束次日（2015 年 8 月 30 日）舉辦圓桌會議，會議中進行討論全球議員論壇（GCF）的正式名稱、2016 年的主辦國、舉辦時間及秘書處的設立之時，CALRE 主席 Cattaneo 先生當場表示，歐洲的 CALRE 與美洲的 NCSL 在 2015 年 8 月初已達成共識，雙方並簽署合作協議，既然亞洲地區已有日本、台灣、菲律賓的地方議員聯盟組織及即將籌組的馬來西亞及南韓，Cattaneo 先生建議亞洲地區先成立「亞洲地方議員論壇」（Asian Councils Forum, ACF），以台、日、菲三國為發起人，同時招募亞洲其他國家一起加入亞洲地方議員論壇（ACF），等將來 ACF 成功成

---

<sup>1</sup>「台灣地方民代公益論壇」（Taiwan Local Councils Representatives Community Forum, TCF）已於 2019 年更名為台灣地方議員聯盟（Taiwan Councilors Forum, TCF）。



台灣地方議員聯盟

Taiwan Councilors Forum

立以後，再結合歐洲的 CALRE、北美洲的 NCSL 與南美洲的巴西全國州議會聯盟（União Nacional dos Legisladores e Legislativos Estaduais, UNALE）成立一個全球性的議員論壇。

菲律賓議員聯盟（PCL）全國會長 Maybelyn Fernandez 在該次圓桌會議中表示願意在 2016 年 12 月主辦第一屆亞洲地方議員論壇（ACF），在她回國以後，菲律賓議員聯盟（PCL）的全國理事會也決議同意舉辦第一屆亞洲地方議員論壇（ACF）。

以上是關於亞洲地方議員論壇（ACF）成立的來龍去脈，第一屆亞洲地方議員論壇（ACF）亦將於 2016 年 12 月 4-7 日在菲律賓馬尼拉舉辦。

以上報告。

林晉章 理事長  
台灣地方民代公益論壇  
2016 年 10 月 14 日



# 台灣地方議員聯盟

Taiwan Councilors Forum

## 回顧歷屆 2016-2023 亞洲地方議員論壇 Asian Councils Forum (ACF)

屆別	舉行時間	地點/國家	論壇主題	參與國家
第一屆	2016 年 12 月 4 至 7 日	馬尼拉/菲律賓	以地方立法促進回應型治理與分權	菲律賓、台灣、 日本、香港
第二屆	2017 年 8 月 25 至 27 日	台北/台灣	4C 時代的地方治理與社會創新 *各國地方議會與民間協力的最佳實務	台灣、日本、菲 律賓、香港、韓 國、馬來西亞、 蒙古、斯里蘭 卡、吐瓦魯
第三屆	2018 年 8 月 19 至 21 日	東京/日本	亞洲國家的共生 *地區活化策略 *對自然災害的對應措施	日本、菲律賓、 台灣、香港、越 南
第四屆	2019 年 12 月 6 至 8 日	台北/台灣	開放時代與地方創生	台灣、日本、菲 律賓、香港、吐 瓦台、泰國、巴 基斯坦、帛琉、 巴西
2020 會議因疫情取消				
第五屆	2021 年 12 月 10 日	台北/台灣	(視訊會議) 後疫情時代(各國及地方政府)的超前部 署議題與策略	台灣、日本、菲 律賓、吐瓦魯、 馬來西亞、印尼
第六屆	2022 年 12 月 16 至 17 日	卡拉克/菲律賓	*各國介紹地方治理的最佳治理措施 *(地方治理)數位化科技及現代化計劃	菲律賓、台灣、 日本
第七屆	2023 年 10 月 02 至 03 日	宿霧/菲律賓	*姊妹城市的相關性 *立法程序與紀錄數位化的重要性	菲律賓、台灣、 日本、馬爾地夫

## 2023 年 10 月 01 日(日)

- 啟程出發：早上 7:55 班機
- 主要行程：下午拜訪宿霧省 Naga City，並簽屬友好合作協議書

- 一、「台灣地方議員聯盟」(TCF)在理事長王威元及榮譽理事長林晉章帶領下，代表團成員有台北市議員柳采葳、新台北市議員劉美芳、馬見、宋雨蓁、戴湘儀、呂家愷，桃園市議員朱珍瑤、簡志偉，東吳大學政治系教授陳立剛教授、東海大學行政管理暨政策學系陳秋政教授，王婉及蘇月星秘書等共 17 位（參附件 1），夥同來自日本與馬爾地夫共四個國家代表團共同參與盛會，參加由「菲律賓地方議員聯盟」(Philippine Councilors League, PCL)舉辦的第七屆「亞洲地方議員論壇」(Asian Councils Forum, ACF)。
- 二、早上坐 7:55 的飛機從台灣桃園國際機場出發，除了劉美芳議員搭乘隔天班機抵菲，其餘 16 人一起搭 BR281 班機到宿霧省 Lapu Lapu 市的 Mactan-Cebu International Airport，一下飛機，PCL 已派秘書 Gina Sorongon Gulanes 在機場等候（下圖右），大家分乘兩部中型巴士至 Bai Hotel，出入旅館行李都要經過安檢通道，由於人數眾多，check-in 頗費一番功夫才辦妥。
- 三、2017 年位於宿霧省 Naga City，由市長 Christine Chiong（現任 2023 年 Naga City 市長 Valdemar Chiong 的女兒）率領 55 位地方議員於 9 月 23 至 26 日至台北市做城市觀摩及觀光。在 9 月 25 日當天早上，由前市長 Valdemar Chiong（即現任 Naha City 市長）率領其中 43 位地方議員，由時任台灣地方議員聯盟理事長、前台北市議員的林晉章先生協助安排參觀北投焚化廠。參訪當天，惠蒙北投焚化廠邱一流廠長及顧志康工程師的接待，加上林晉章先生以其擔任台北市議員期間，參與台北市垃圾處理的五階段的親身經驗，三位以詳細的中英文向各位貴賓解說，那一次的學習之旅相信有帶給菲國 Naga City 地方民代對於台北市市容乾淨、成績斐然的資源回收系統必有一番新的認識。
- 四、當時居中負責聯繫的該市議員 Junjie Navales Cruz 知道我們將參加在宿霧舉辦的亞洲地方議員論壇 (ACF)，特別安排在 10 月 1 日下午舉辦歡迎活動及雙方簽屬合作友好協議書，晚宴訂於下午五點開始。
- 五、宿霧省由九個市組成，以宿霧市為行政中心。Naga City 是一個人口約 13 萬左右的小城市，70% 的面積是山地，也有美麗的海岸。Naga 市政府的熱情歡迎讓我們受寵若驚，先是派了 2 位中學老師到宿霧市接本會代表團，大雨滂沱中騎著重機的巡警為我們沿路開道，一路護送我們到 Naga 市政府。





約莫 40 分鐘的路程，抵達 Naga City 時已雨過天青，一下車接受市府人員的列隊歡迎，先是與我們逐一擁抱並戴上貝殼項鍊，領我們走過紅毯進入市政府，穿著制服的警務人員夾道敬禮，也有穿著傳統服飾的當地居民熱情地跳著迎賓舞蹈。除了我們，尚有多位菲律賓其他地方的議員一同受邀來訪，頓時大廳內握手、寒暄、擁抱、拍照聲此起彼落，熱鬧非凡！迎賓儀式過後，由中學教師們組成的導遊團帶領我們一行人參觀市府博物館、悠閒地漫步在綠意盎然的景觀公園「[Pasilong sa Naga](#)」，令人驚豔的公園設計是出自菲律賓享譽國際的設計師 [Kenneth Cobonpue](#) 之手。

晚宴則回到市政府二樓的露台舉行（簽約儀式流程表，見附件 2），在市長的帶領下，眾人先是肅穆地唱了菲律賓國歌，緊接著是 Naga 市歌，撥放完 Naga 的宣傳影片後，就在 Naga 的中小學生們帶來的音樂和舞蹈表演中，在慎重合作友好協定書簽約儀式後，開始享用當地名菜—烤乳豬。有關雙方簽屬合作友好協定書乙事，當初我方對這樣的安排保留態度，但經審慎閱讀內容後，發覺是一份促進雙方關係且無利益衝突的友善協定書，我方欣然同意簽署文件（見附件 3）。

在 Naga City 感受到整個市府團隊對於自己城市發展的積極和用心，我們還戲稱，此次台灣代表團的參訪，大概動員整個市府的人力來招待我們。Naga City 即使人口不多、平地面積又少，但他們在醫療和教育方面的確下足了工夫，提供每天平均服務 80 人的免費醫療諮詢，派老師們翻山越嶺地深入山中教學，此次更是積極地尋求與台灣的縣市締結姊妹市的機會，那種對於自己城市的熱愛令人動容！

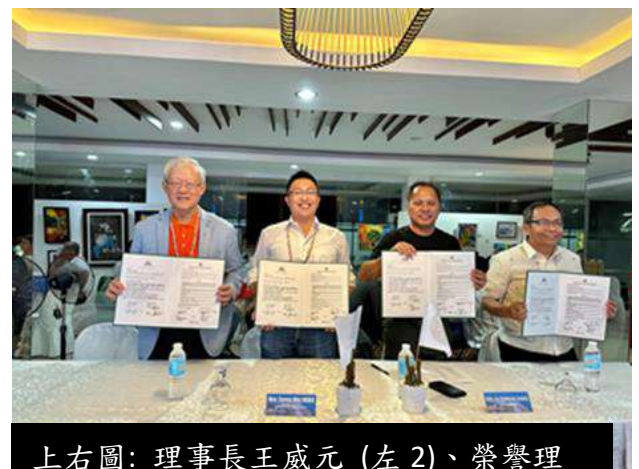




理事長王威元(右)及榮譽理事長林晉章(中)



理事長王威元簽署協議書



上右圖：理事長王威元（左 2）、榮譽理事長林晉章（左）、Naga City 市長 Valdemar Chiong（右 2）、市議員 Junjie Navales Cruz（右）

## 2023 年 10 月 02 日(一)

- 行程 1 (白天 10:00am~5:00pm) : 亞洲地方議員論壇 (ACF) 會議  
地點 : Bai Hotel 三樓 Lapu Lapu Hall
- 行程 2 (白天 5:00pm ~6:00pm) : 各國首席代表會議  
地點 : Bai Hotel 三樓 ACF Function Room
- 行程 3 (晚上 7:00pm~) : 宿霧市政府的歡迎晚宴  
地點 : Fili Hotel, NuStar Cebu



- 一、 亞洲地方議員論壇 (ACF) 會議為期兩天，在 Bai Hotel 三樓的 Lapu Lapu Hall 正式登場，參與年會的有來自台灣、日本、菲律賓和馬爾地夫的議員，眾人齊聚一堂，分享、交流地方自治的成果與經驗。

早上 10:00 開幕式，PCL 全國主席 (National Chairman) Raul Corro、宿霧市副市長 Michael L. Rama 及本會王威元理事長分別上台致詞祝賀第七屆開會成功。

會議議程如附件 4。(<http://www.tcforum.org.tw/20231017130135.pdf>)

- 二、 午餐過後，開始進行今年兩場主題演說：

1. 第一個主題「姊妹城市的相關性」(01:30pm - 03:00pm)：主辦單位邀請四位來賓發表演說，分別是菲律賓內政及地方政府部的官員、市議員 Numero Lim (附件 5)、宿霧市議員 James Anthony R. Cuenco 及碧瑤市議員 Betty Lourdes F. Tabanda。

建立姊妹市、友誼市、夥伴市的意義目的是在推動城市外交，提昇城市的國際能見度，彼此互訪進行市政交流、參與及舉辦國際會議或活動，進行文化、教育、體育、經貿及科技等各方面，這些實質交流才是提高國際化程度及提昇國際能見度最佳方式之一，聽完演講以後感受頗深。



聽了演講也才知道宿霧市和高雄市是姊妹市，在宿霧只要提到台灣，就會想到高雄。因為高雄捐贈許多到了汰換年限但實際上還能行駛的巴士給宿霧，以至於「高雄(Kaohsiung)」對宿霧人來說成了巴士和遊覽車的代名詞。宿霧人會說我們要搭Kaohsiung出去玩，甚至他們的流行歌中出現「Kaohsiung is a city, not a bus.」這樣的歌詞。



2. 第二個主題「立法程序與紀錄數位化的重要性」(03:30pm - 05:00pm)：由奎松市議員、日本狹江市議會議員栗山欽行及本會聯盟三位議員（柳采葳、劉美芳、宋雨蓁）輪番上台發表演說（附件6）。



由於主辦單位來不及將大會議程及時寄給我們，以致我們準備的資料跟議題有點出入，幸虧年輕議員反應快，馬上上網找到相關資料，研讀一番再加上自己在議會經驗，馬上上台報告也有出色的表現。

(左)陳立剛教授，(右)陳秋政教授



會場



三、 論壇結束後，隨即馬上召開各國首席代表會議 (05:00pm - 06:00pm)，出席人數有菲律賓 PCL 5 人、日本 JLCA 2 人、台灣 TCF 5 人。

1. 今年的首席代表會議做了幾項重大的決議，包括 PCL 同意在其總部，提供一個辦公室成立 ACF 秘書處，除了提供辦公場所、辦事人員的人力支援、辦公設備外，且將來「亞洲地方議員聯盟」(ACF)的立案登記、組織結構及章程法規均由「菲律賓地方議員聯盟」(PCL)來主導辦理。
2. 林晉章榮譽理事長表示，歷屆參加 ACF 最多的國家是在 2017 年第二屆「亞洲地方議員聯盟」(ACF)，有高達九個國家參加。目前參加過的國家總數，前後共有 16 國，以前沒有規定要繳入會費，將來 PCL 成立秘書處，建立規章制度時應該要將入會費納入規定。剛開始會員國可能不多，三個創立國同意先年捐 20 萬 peso 供秘書處運作之用
3. 至於如何增加會員國及繳納年費/會費的問題(如全國性組織繳的費用是否要跟地方性組織的金額一樣)，將來可以利用視訊討論，除了三個創立組織(台灣 TCF、菲律賓 PCL、日本 JLCA)，是否還要邀請哪些國家組織一起討論，由 PCL 決定，TCF 林榮譽理事長建議 PCL 事先擬一份草案供大家參考。





4. 會中確定 PCL 全國主席 Raul Corro 為 ACF 會長，台灣 TCF 王威元理事長及日本 JLCA 松田良昭會長為 ACF 副會長，Oliver Owen Garcia 為財務長，Gina Sorongon Gulanes 為秘書長。

5. 至於下屆主辦國，因為菲律賓已舉辦 3 次(2016、2022、2023)，台灣也已舉辦 3 次(2017、2019、2021)，只有日本才舉辦一次(2018)，大家屬意日本明

年舉辦，但栗山欽行議員表示日本明年是選舉年，且選舉投票事涉修改憲法問題，故日本明年是很重要的一年，不宜舉辦第八屆「亞洲地方議員論壇」。

今年是馬爾地夫首度參加，會中發言不多，大家也力推馬爾地夫舉辦第八屆，但其表示回國後會向議會爭取舉辦第八屆 ACF。

林晉章榮譽理事長表示會繼續努力爭取馬來西亞、香港及泰國加入，能夠繼續支持「亞洲地方議員聯盟」(ACF)的會議。

四、晚上 07:00pm 開始的歡迎晚宴由宿霧市政府當東道主，地點設在號稱 6 星級的酒店 (Fili Hotel, NuStar Cebu)，台灣代表團也上台贈送禮物給宿霧市政府。我們在會場裡遇見許多曾經到台灣或日本參加 ACF 會議的前幾任全國主席、會長及菲律賓議員，疫情四年大家沒見面，此次見面，分外親切及高興。

菲國晚宴的標準配備就是清歌妙舞加上色彩繽紛的舞衣，熱鬧非凡，這是菲國人民的熱情個性及民情風俗使然。宿霧市市長 Michael Rama 致詞完，很生動的以其美妙歌喉唱英文歌「You've Got a Friend In Me」以饗貴賓，大家沉醉其中，也讓全場歡樂氣氛炒到最高點，舞台的表演節目帶動大家忘情地歡舞，為該晚派對畫下完美句點。





宿霧市市長 Michael Rama 接受 TCF 贈送的禮物



林榮譽理事長及前任全國主席 Danilo Dayanghirang 及菲律賓議員



## 2023 年 10 月 03 日(二)

- 行程 1 (白天 10:30am~12:00am) : 閉幕  
地點 : Bai Hotel 三樓
- 行程 2 (白天 1:30pm ~6:00pm) : 學習之旅  
地點 : 宿霧市區
- 行程 3 (晚上 7:00pm~) : PCL 歡迎晚宴  
地點 : Waterfront Hotel

- 一、閉幕式安排在會議的第二天早上，閉幕之前先安排日本 6 位年輕學子分享他們對亞太電能的減碳、投資、共生及利用做簡扼學習報告，閉幕之後由宿霧省各市鎮議員分享其當地文化、觀光、農產品並贈送禮品給各國與會來賓。
- 二、下午的宿霧 city tour，導遊帶我們前往 [Kenneth Cobonpue](#) 的家具工廠，據說家具工業是宿霧目前重點推廣的產業之一，我們戲稱這是菲版 IKEA。其中展示傳說中 Black Pink 成員爭相購買的 bloom chair(花朵椅)、布萊德彼特和安潔莉娜裘莉買的 voyage bed 和月亮造型的搖籃、還有設計成大象造型的書桌，風格時尚又獨特，且善於利用當地的天然素材(各種植物纖維)，讓人耳目一新!



閉幕式



來自宿霧省薄荷島的市議員  
Gloria Gementiza 推廣當地觀光



與日本代表團互換禮物

三、 慶功晚宴設在 Waterfront Hotel 舉辦，有來自菲律賓全國各地議員約 3,000 名。



晚宴流程之一是各國互贈禮物，我們上台贈送禮物給 PCL 及日本代表團，因馬爾地夫代表搭機回國，故缺席大會，我們帶去的禮物也因此無法送出。盛大的會場裡觥籌交錯，宿霧市長也在一片歡聲雷動中抵達現場，致詞沒幾句就唱起歌來，還走下台進入群眾中拉著其他議員合唱，眾多議員也搶著跟市長自拍，全場氣氛熱絡，彷彿是市長的個人演唱會，其中市長與 ACF 創辦人之一、前市議員 Maybelyn Dela Cruz Fernandez II (上圖穿黑色衣著者)合唱兩首英文歌，兩人絕妙歌聲，經由大螢幕及絕佳音響的放送，好像一場小型音樂會。







- 四、 之前對菲律賓的印象就是個開發中的國家，相較台灣來說稍嫌落後，但一次次透過交流，看見他們各個地方自治團體（Barangay），無論面積大小、人口多寡、繁榮或地處偏鄉，都致力於積極地發展當地的產業和社會，且不斷向外尋求機會，這種精神非常值得學習，希望下次還有機會二訪宿霧！

## 2023 年 10 月 04 日(三)

- 一、 結束三天行程，搭乘中午 12:15 班機回台灣，告別宿霧。
- 二、 位於宿霧省 Lapu Lapu 市的國際機場 Mactan – Cebu International Airport 建物本身具現代感，光線明亮，色彩陽光熱情，免稅專櫃又多，裡裡外外完全不同於菲律賓首都馬尼拉的國際機場 Ninoy Aquino International Airport，後者又舊又小，兩者的差別不可以道里計，主要原因是因為宿霧國際機場是菲律賓唯一民營的機場，馬尼拉的國際機場何時才能改進啊！



## 感想與建議

- 一、 2022 年 12 月中旬，主辦單位 PCL 匆促在其本國克拉克（Clark）辦理第六屆「亞洲地方議員論壇」（Asian Councils Forum, ACF）。其自知該次會議倉促成軍未盡完善之處甚多，故自願在今年（2023）籌辦第七屆 ACF。從此次的議程內容、演講者及各項活動的安排上，可以感受到 PCL 確實在會議籌畫及場地規劃的用心，其本身組織向心力的凝聚及舉辦地的地方政府通力配合，這是各國地方議會聯合會可以從中學習的地方。

特別是地方政府的動員及全力配合，譬如說地方首長的出席、市府提供接駁交通工具、參訪活動的人力支援，贊助各種宴會的表演，這些來自地方政府的協力與行動支持，在在顯示府會之間的融合及對菲律賓地方議員聯盟 PCL 的全力配合。

- 二、 菲律賓是英語系國家，他們的英文是全民教育，對他們來講聽講英語不是問題。在 2016 年，PCL 舉辦第一屆 ACF 時，我方希望舉辦國可以提供口譯服務。彼時 PCL 也確實提供即席翻譯，只可惜翻譯的品質令大家非常失望，畢竟好的口譯品質所費不貲。自 2016 年那次以後，大家對到菲律賓開會不再要求有即席翻譯的服務。2022 年及 2023 年，主辦單位直接聘請日文翻譯員逐句翻譯，雖然時間上比較費時，但這也是無奈的選擇。幸好我代表團這一次的學者及大部份年輕議員，英文均屬上等之選，溝通都沒問題，參加會議也不至於乾坐板凳。這說明參加國際會議，英文能力的重要性，主辦單位若能提供此項設備，讓語言更能溝通順暢，相信參加者會更踴躍。





# 台灣地方議員聯盟

Delegation of Taiwan Councilors Forum (TCF)

## Councils Members



**WANG, Wei-yuan**  
President of TCF  
Councilor of New Taipei City



**LIN, Chin-chang**  
Honorary President of TCF  
Former Taipei City Councilor



**LIU, Mei-feng**  
Councilor of New Taipei City



**LIU, Tsai-wei**  
Councilor of Taipei City



**MA, Jian (Lahuy-Ipin)**  
Councilor of New Taipei City



**SUNG, Yu-chen (Nikar-Falong)**  
Councilor of New Taipei City





**TAI, Hsiang-yi**  
Councilor of New Taipei City



**LU, Chia-kai**  
Councilor of New Taipei City



**CHIEN, Chih-wei**  
Councilor of Taoyuan City



**CHU, Chen-yao**  
Councilor of Taoyuan City

### Think Tank Members of TCF



**CHEN, Chiu-cheng (Jose)**  
Professor of Department of Public  
Management and Policy  
Tunghai University



**CHEN, Li-kanz (Tim)**  
Professor of Dept. of  
Political Science  
Soochow University

## TCF Staffs



**WANG, Wan**  
TCF staff (Japanese translator)



**SU, Yueh-hsing**  
TCF staff (Secretary)

## Accompanying Members

**CHEN, Shang-yu**  
Accompanying family member of  
Taoyuan City Councilor CHU, Chen-yao

**WU, Xiang-Chun**  
Accompanying family member of  
New Taipei City Councilor MA, Jian



**CHENG, Min-hsun**  
Assistant to  
New Taipei City Councilor SUNG, Yu-Chen

## 【附件 2】

### PROGRAMME 節目表

<p>CITY OF NAGA, CEBU - THE TAIWAN COUNCILORS FORUM</p> <p>FRIENDSHIP AND COOPERATION AGREEMENT SIGNING AND WELCOME DINNER</p> <p><a href="#">Pasilong sa Naga</a>, City of Naga, Cebu</p> <p>Sunday, 01 October 2023, 5:00 PM</p>	<p>宿霧 Naga 市 — 台灣地方議員聯盟</p> <p>簽署友好合作協議暨歡迎晚宴</p> <p>Pasilong sa Naga, Naga 市, 宿霧</p> <p>2023 年 10 月 1 日, 星期日, 下午 5:00</p>
<p>CULTURAL WELCOME DANCE BY THE CITY OF NAGA DANCE AND ARTS COMPANY (CNDAC)</p>	<p>Naga 市舞蹈藝術團(CNDAC)表演歡迎舞蹈</p>
<p>PRELIMINARIES AND ACKNOWLEDGEMENT OF GUESTS AND ATTENDEES</p>	<p>嘉賓和與會者致詞</p>
<p>WELCOME MESSAGE</p> <p>City Councilor Honorable Carmelino N. Cruz Jr., Majority Floor Leader &amp; SP Committee Chair for Sister Relations and Linkages</p>	<p>歡迎詞</p> <p>市議員 Carmelino N. Cruz Jr.</p> <p>姊妹市關係聯盟之特別委員會主席</p>
<p>THE CITY OF NAGA DAGITAB FESTIVAL PERFORMERS</p>	<p>Naga 市 DAGITAB 節慶的表演節目</p>
<p>FRIENDSHIP AND COOPERATION AGREEMENT SIGNING</p> <p>City Mayor Honorable Valdemar M. Chiong</p> <p>City of Naga, Cebu</p> <p>Honorable Sunny-Wei Wang</p> <p>President Taiwan Councilors Forum (TCF)</p> <p>Witnesses:</p> <p>City Councilor Honorable Carmelino N. Cruz Jr.</p> <p>Majority Floor Leader and SP Committee Chair for Sister Relations and Linkages</p>	<p>簽署友好合作協議</p> <p>宿霧 Naga 市市長 Valdemar M. Chiong</p> <p>台灣地方議員聯盟(TCF)理事長王威元</p> <p>見證人:</p> <p>市議員 Carmelino N. Cruz Jr.</p> <p>宿霧 Naga 市多數黨領袖及姊妹市關係與聯繫之特別委員會主席</p> <p>台灣地方議員聯盟(TCF)榮譽理事長林晉章</p>



City of Naga, Cebu Honorable Chin-Chang Lin Honorary President Taiwan Councilors Forum (TCF)	
<b>MESSAGES</b> City Mayor Honorable Valdemar M. Chiong TCF President Honorable Sunny-Wei Wang	致詞 宿霧 Naga 市市長 Valdemar M. Chiong 台灣地方議員聯盟(TCF)理事長王威元
<b>HANDING OUT OF CERTIFICATES AND TOKENS</b> <b>FELLOWSHIP DINNER WITH BACKGROUND MUSIC BY THE NCES UKELELE AND FLUTE ENSEMBLE</b>	頒發證書和獎牌 聯誼晚宴，Nces ukelele 樂隊和長笛演奏表演
<b>FRIENDSHIP TOAST</b> Vice Mayor Honorable Virgilio M. Chiong City of Naga, Cebu	友誼祝福詞 宿霧 Naga 市副市長 Virgilio M. Chiong
Master of Ceremony: Mr. Lloyd Brian A. Davin	司儀 Mr. Lloyd Brian A. Davin



## 友好合作協定書

茲協定如下

本協定由以下雙方簽訂

市長 Valdemar M. Chiong 代表宿霧省 Naga 市政府，以下簡稱"宿霧省 Naga 市政府"

及

理事長王威元議員代表臺灣地方議員聯盟 (TCF)，以下簡稱 "TCF"

見證

具有法人資格的雙方，相互同意如下：

1. 宿霧省 Naga 市政府與 TCF 將促進 Naga 市人民與臺灣人民在文化、遺產和藝術、農業、教育、氣候變化調適、災害回復力、環境保護、固體廢棄物管理和其他互利社區事業領域的相互理解、友好合作交流和知識共用；
2. 宿霧省 Naga 市政府和 TCF 雙方代表將積極追求定期、持續、密切的溝通，努力實踐共同關心和相互支持的計畫、專案和活動；
3. 本協定自雙方正式授權代表人簽署之日起生效；
4. 本協定在一方以書面向另一方明確表示終止之意六十（60）天後失效，且
5. 本協定分別以英文和中文兩種語言擬訂，根據雙方的意願具有同等效力。

本協定於 2023 年 10 月 1 日由雙方正式授權代表人在菲律賓宿霧省 Naga 市簽署，以昭信守。

宿霧省 Naga 市政府

VALDEMAR M. CHIONG

市長

CARMELINO N. CRUZ, JR.

議員

見證人

臺灣地方議員聯盟

王威元

理事長

林晉章

榮譽理事長



## FRIENDSHIP AND COOPERATION AGREEMENT

KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS:

This Agreement is entered into by and between:

The City Government of Naga, Cebu, represented herein by its City Mayor, Honorable Valdemar M. Chiong, hereinafter referred to as "City of Naga, Cebu",

and

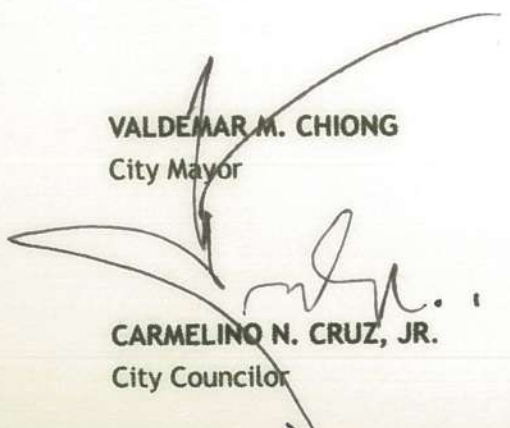
The Taiwan Councilors Forum (TCF), represented herein by its President, Councilor Sunny Wei WANG, hereinafter referred to as "TCF",

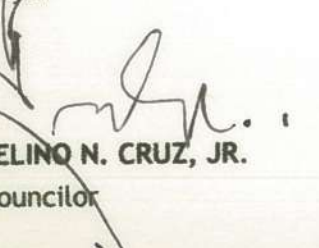
### WITNESSETH

1. The City of Naga, Cebu and the TCF will promote mutual understanding, friendly, cooperative exchanges and knowledge sharing between the people of Naga and the people of Taiwan in the areas of culture, heritage and the arts, agriculture, education, climate change adaptation, disaster resilience, environmental protection, solid waste management and other fields of mutually beneficial community endeavors;
2. Representatives from the City of Naga, Cebu and TCF will actively pursue regular, continuous, close communication and work for the implementation of programs, projects and activities of common interest and mutual support;
3. The foregoing Agreement shall become effective from the date of signing by the parties' duly authorized representatives;
4. This Agreement shall cease to be in effect sixty (60) days after one party expressly conveys its intent to terminate in writing to the other party, and
5. This Agreement is drawn up in two languages: English and Mandarin, respectively, with the same force and effect in accordance with the intent of the parties.

IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized representatives of the parties have signed this Agreement this 1<sup>st</sup> day of October 2023 at the City of Naga, Cebu, Philippines.

City Government of Naga, Cebu

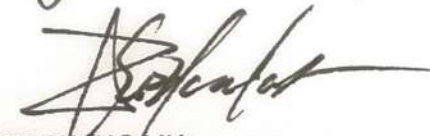
  
VALDEMAR M. CHIONG  
City Mayor

  
CARMELINO N. CRUZ, JR.  
City Councilor

Witnesses:

Taiwan Councilors Forum

  
SUNNY-WEI WANG  
President

  
CHIN-CHANG LIN  
Honorary President





## 2023 7<sup>th</sup> ACF CONFERENCE

PHILIPPINE COUNCILORS LEAGUE (PCL)

Time	ACTIVITY	
<b>OCT. 2 (DAY 1)</b>		
8:00 AM	Arrival and Registration	BAI HOTEL CEBU
9:00 AM	Welcome Ceremonies	Entry of Host Country, Delegates, Officials and Honored Guests
	Opening Plenary	Lapu Lapu Function Room
	Opening Remarks <b>Hon. Wang Wei-yuan</b> TCF President	<b>Hon. Atty. Raul Corro, DPA</b> PCL National Chairman
12:00 NN	Lunch	
1:00 PM – 5:00 PM	<b>Technical Sessions &amp; Best Practices</b> <ul style="list-style-type: none"><li>SISTER CITY RELATIONS DILG-BLGS Manila City Council</li><li>DIGITALIZATION OF LEGISLATIVE PROCEDURES &amp; RECORDS Quezon City Council</li></ul>	Facilitator: <b>Atty. Oliver Owen Garcia</b> PCL General Legal Counsel
5:00 PM – 6:00 PM	Chief Delegates Meeting	ACF Function Room
7: 00 PM	Welcome Dinner and Fellowship (Hosted by Cebu City Government)	Fili Hotel, NuStar (Dress Code: National Costume)
<b>OCT 3 (DAY 2)</b>		
6:00 AM	Breakfast	Respective Hotels
10:00 AM	Closing Ceremonies	
	Student Exchange Program	Japan & Philippines
	Exchange of Gifts Closing Remarks	<b>Hon. Handy Lao</b> PCL National President
12:00 NN	Lunch	BAI Hotel Cebu
	Benchmarking and LGU Learning Visits	c/o Cebu City Government
7:00 PM	Fellowship Dinner with PCL Officers	Waterfront Cebu City Hotel
<b>OCT 4</b>		
	*Free time for TOURS/ Learning Visits	
<b>OCT 5</b>		
8:00 AM – 5:00 PM	GOLF FRIENDSHIP GAME (Cebu Country Club with registration fee of Php7500*)	c/o VM Raymond Garcia of Cebu City



# DEVELOPING **Sister** **City** RELATIONS

COUNCILOR NUMERO LIM | ASIAN COUNCIL FORUM | OCT 2 2023





**MANILA: THE CAPITAL CITY**



# CAPITAL TO CAPITAL AGREEMENT

A strategic approach to forging ties  
between the world's leading cities



# KEY REQUIREMENTS & INITIATIVES

Key steps and documentation to pave the way for sister city agreements



**Mayor's Letter of Intent**

**Council Resolution**

**City profile**





# NON-CAPITAL CITIES & MISCA

Agreements when City is not a Capital City

**Connecting capital & non-capital cities  
through MISCA and Committee on  
International Relations.**





# DIFFERENCE BETWEEN A SISTER CITY AND A FRIENDSHIP CITY

Cultivating bonds that prioritize share visions and mutual interests.



- Beyond formalities.
- Shared visions

# MOA PURPOSE & BENEFITS

The significance of MOA in ensuring a clear, effective and beneficial partnership.

- Clear objectives
- Legal sanctity



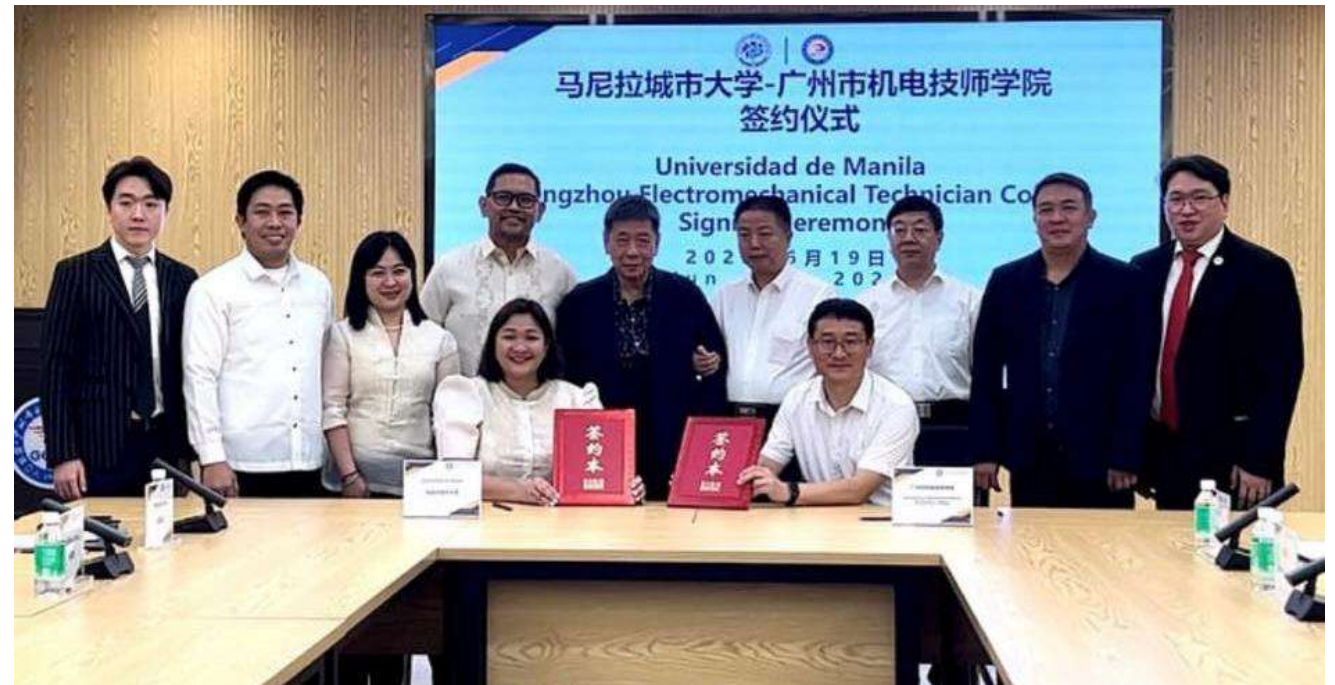


# MOA COMPONENTS

Unpacking the essential components that make up a comprehensive MOA.

The backdrop  
& mission

Rules of  
engagement &  
collaborations.





# CONCLUSION

Strengthening international ties and fostering relationships for a connected global future.

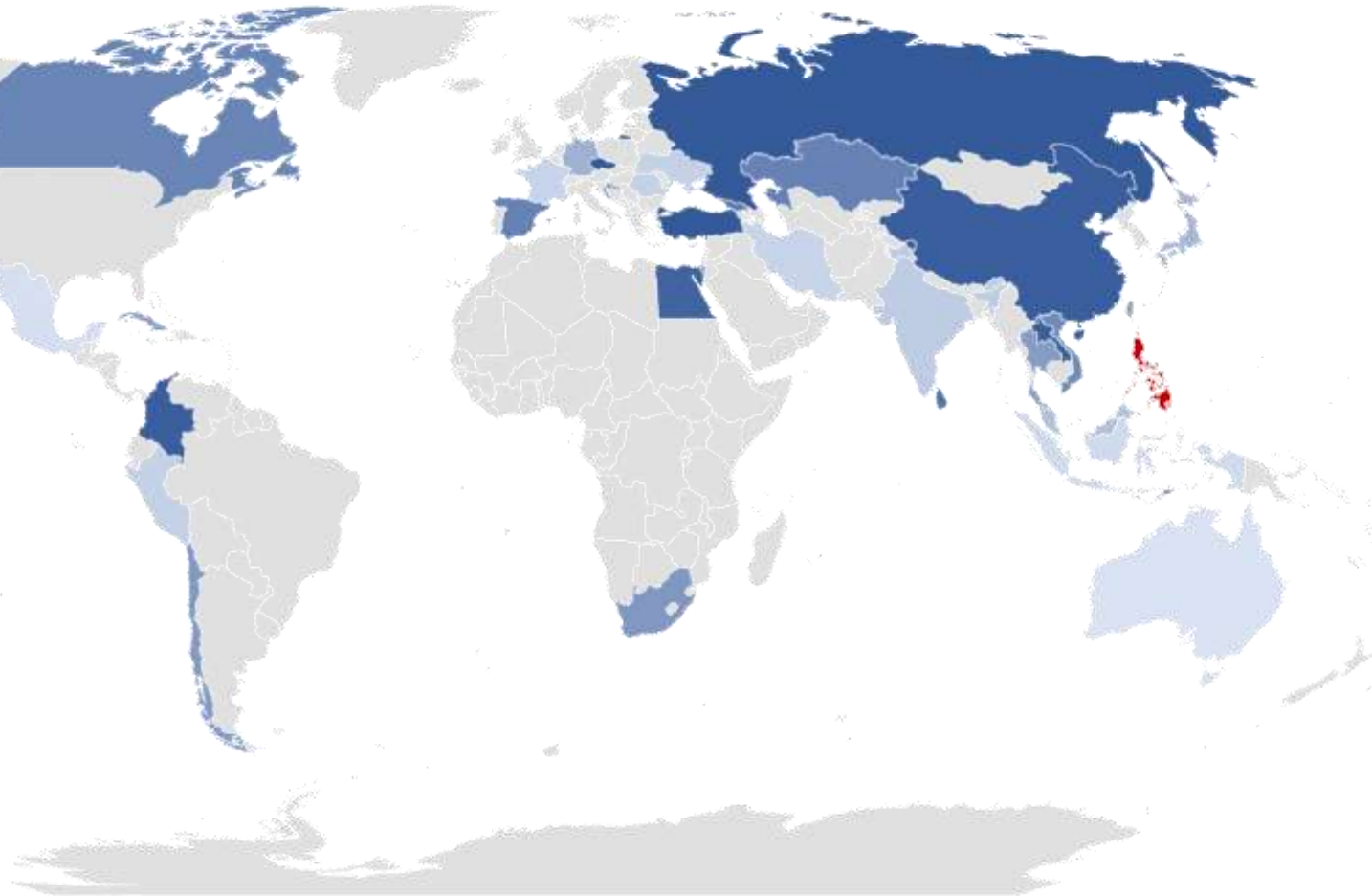


- A nexus of connections.
- Fruit of camaraderie
- Program exchanges

# SISTER CITY: TOWARDS A GLOBAL PHILIPINES



Australia	1968	Israel	1997
Mexico	1969	Thailand	1997
Indonesia	1971	Marshall Island	1999
France	1974	Vietnam	2002
Iran	1974	Canada	2004
Peru	1975	Spain	2005
Ukraine	1975	Kazakhstan	2005
Peru	1975	Georgia	2008
Romania	1975	Sri Lanka	2012
India	1977	USA	2012
Malaysia	1981	Timor Leste	2014
Japan	1984	Egypt	2017
Germany	1987	Laos	2019
Taiwan	1992	China	2019
Croatia	1994	Columbia	2019
Cuba	1994	Korea	2020
Thailand	1995	Turkey	2021
Chile	1996	Russia	2021
South Africa	1997	Czech Republic	2021



Capital cities 38 Non-capital 68





# THANK YOU!

We value your participation in this journey of international unity.









## 【附件 6】



New Taipei City Councilor Liu, Mei-feng

Sep. 23, 2023

I am honored to be re-elected to the fourth term of the New Taipei City Council, and I will continue the efforts I have made in the previous three terms and make more contributions and efforts in the areas of local infrastructure, improving the quality of education for students, and promoting the rights of disadvantaged groups in Banqiao District. "Education, women and children, care and professionalism" have always been my main focus in politics, and I will continue to work hard in these four areas in the future, hoping to bring Banqiao residents a quality life and a whole new outlook on life!

Firstly, I will improve the quality of infrastructure and strengthen the supervision of infrastructure works, including the peripheral walkways, PU tracks and sports and fitness facilities in Ba-der Park, Music Park and Xitou Park. I have also made a number of suggestions, including asking the Panchiao District Office to replace the large pumping machine so that the flooding situation can be completely resolved in the event of sudden heavy rainfall, with a focus on the flooding situation on Tai Kwun Underground Road and the improvement of water accumulation around the Panchiao Honorary Citizens' Home. The National Children's Futures Museum at the New Panchiao Specialized Cultural Facilities Site, which is funded by the central government, is also a project that I am committed to promoting, and I will closely monitor the progress of the government's construction of the building.

Another achievement I have successfully promoted is that the Sports Department of the New Taipei City Government is expected to be officially upgraded to a



Sports Bureau next year, which I believe will optimize the overall sports activities in New Taipei City. In the field of education, I have long been a member of the Education Review Committee, and after the implementation of "Air-conditioning in Every Classroom", this year I have also helped many schools to install touch screens for teaching and build smart learning classrooms.

I always hope that students in New Taipei City can interact with more overseas teachers and students and broaden their international perspective. To achieve this goal, I am constantly promoting multilingualism, and once I took students from Da Guan Primary School's self-government to visit the New Taipei City Council, so that they could learn the importance of civic education through the process of visiting the council, and in the future, when they grow up, they can also consider pursuing a career in politics to serve the people and the country.

In terms of caring for women and children, through the New Taipei City Quality Dance Association, I have led a number of excellent dance groups to Pingxi, Shuangxi, Jinshan, Wanli and other remote areas to give charitable and exquisite performances to entertain the elderly. Not just that, we provided professional essential oil massage for them. Currently, Banqiao District in New Taipei City lacks facilities for placing severely and extremely disabled people. Dedicated to the welfare of the disadvantaged, I actively coordinate with the Social Affairs Bureau of New Taipei City to establish as soon as possible a care center for the severely and extremely disabled.

I will keep contributing to the areas of "education, women, children, care, and professionalism." I am confident that my hard work will make Banqiao a more livable city and help people realize their dreams!

美芳很榮幸連任新北市議會第四屆議員，延續前三屆的努力，我持續針對板橋區地方的基礎建設、以及提升學生的教育素養、增進弱勢團體權益等各方面做更多的貢獻及努力。「教育、婦幼、關懷、專業」一直是美芳的從政主軸，未來也會繼續在此四大領域深耕，期盼能帶給板橋居民優質的生活品質，以及嶄新的生活面貌！

首先在基礎建設部分，美芳針對包括八德公園、音樂公園、溪頭公園等板橋區的公園用地的周邊人行道、PU 跑道以及體健設施，做更多的提升及監督。另外，針對大觀地下道的淹水情形以及板橋榮家周邊的積水改善，美芳也提出諸多建議，並要求板橋區公所更換大型的抽水機，徹底解決遇到短延時強降雨時的淹水狀況。而位於「新板特專三文化設施用地」、由中央出資興建的國家兒童未來館，也是美芳致力推動的建設，將持續監督政府興建的進度。

至於另一個由美芳順利推動完成的政績，是新北市政府體育處升級為體育局，預計在明年正式成立，美芳相信這將優化新北市整體的體育活動。而在教育的部分，長期在教育審查委員會打拚的美芳，繼推行「班班有冷氣」之後，今年也協助多所學校增設教學觸屏，建置智慧學習的教室。

美芳還持續推廣多語教學，希望新北市的學生能與更多的海外師生交流，拓展國際觀。此外，美芳也帶領大觀國小的自治市學生參觀新北市議會，讓學生能透過實地探訪議會的過程，學習到公民教育的重要性，未來長大後，也可考慮往從政路上發展，替人民、國家服務。

而在關懷婦幼方面，美芳透過新北市優質舞蹈協會，帶領多組優秀的舞團至新北市平溪、雙溪、金山、萬里等偏鄉地區做公益演出，為高齡長者帶來精湛的舞蹈表演，及專業的精油按摩教學。此外，美芳也致力於為弱勢族群謀福利，目前新北市板橋區缺乏對重度、極重度身障者的安置場所，美芳積極地與新北市社會局做協調，要求新北市社會局盡快增設適合重度、極重度者身障者的照護中心。

未來，美芳將繼續於「教育、婦幼、關懷、專業」等領域貢獻己力，相信在我的努力之下，將打造板橋區成為更宜居的城市，為民眾實現美好的夢想！





New Taipei City Councilor Song, Yu-chen

Sep. 25, 2023

The Republic of China (ROC) is a multi-ethnic country, but the earliest surviving masters in Taiwan were not the Han Chinese, who are now more numerous and who immigrated from China or retreated during the war, but the 'aborigines', who belong to the South Island language group. I am an elected representative of the Aboriginal people of the metropolitan area. There are currently 16 legally recognized aboriginal groups in Taiwan, with a population of about 560,000, or about 2% of the total population of the Republic of China. However, there are many other aboriginal groups that have not yet been recognized, or that have lost their languages and cultures due to colonial rule in different eras, and are now working hard to revive their languages and cultures in the hope of returning to the glory of the past. Although Taiwan is a small island, there was a time when indigenous communities thrived on this land, maintaining their traditional beliefs and cultures.

I am a member of the Amis tribe, the largest of Taiwan's 16 legally recognized aboriginal groups, with a population of more than 200,000 people, traditionally living in Hualien and Taitung in the eastern part of Taiwan. In the early years, many elders left their hometowns to seek employment opportunities in the cities due to tribal hardship and poverty, and because they could not afford the high rents and housing prices, there were a large number of aboriginal colonies in the early metropolitan areas, which were called "unauthorized colonies" in the eyes of the executive. Different rulers at different times dealt with the colonies in different ways, but most wanted to remove the clan people from their original places and carry out the demolitions smoothly. As a result, the Aboriginal social movement began to blossom more than 20 years ago, with the main demands being 'the return of my land' and the rule of law for 'Aboriginal fundamental

rights'.

After New Taipei City was upgraded to a directly governed city in 2011, it adopted a different policy on indigenous settlements, becoming more flexible and humane. After I was fortunate enough to be elected as a public representative, I worked hard to get the government to legalize the settlements. First, in 2015, the government relocated the Sanying tribe under the Sanying Bridge to a waterfront area, where the government and tribe members jointly built a house, making it the first case in New Taipei City where an unauthorized settlement was legally relocated. Then, in 2020, the Xizhou tribe, also located in the Bitan waterfront area in Xindian, completed their relocation, taking the lead in becoming the first city in the ROC to fully address indigenous tribal people. It was the first county and city in the ROC to address the housing problem of aboriginal people, and has become a model for other counties and cities to follow. At present, there are other settlements in New Taipei City that have not yet been dealt with and are still waiting for a more appropriate solution, but I believe that with the joint efforts of the representatives and the government, we will definitely be able to find a solution that satisfies both sides of the issue, which is not only a sign of respect for the earliest owners of the land, but also a demonstration of the government's love for the people.

However, in addition to the housing problem, there are still many issues that need to be resolved for the aboriginal community in Taiwan, such as the loss of culture and language, the lower standard of living and economy, the lower average life expectancy in terms of health and life expectancy, and so on. As the largest city in the country in terms of population and jurisdiction, New Taipei City will definitely work harder to supervise the government to improve its policies and actions, take into account the development of all ethnic groups, and raise the standards of the aboriginal people to coexist with all ethnic groups in the country.

In fact, coming to the Philippines is like going home, because there are also ethnic groups here that belong to the South Island language family, and they have the same faces and similar languages as us, so we were actually a family more than a hundred years ago. I hope that through this seminar and the exchange, different sparks can be lit and the governance experience of the two countries can be shared so that we can create the glory of the South Island people in different regions.



中華民國是個多元族群共存的國家，但最早在台灣這塊土地生存的主人，並非現在人數較為龐大、由中國大陸移民或戰亂時撤退而來的漢人族群，而是屬於南島語系族群的「原住民族」。而本人就是原住民族所選舉出來的都會區民意代表。目前在台灣法定承認的原住民族群共十六族，人口數約 56 萬人，佔中華民國總人口數 2% 左右，但實際上還沒被承認，或是因為不同時代殖民統治下喪失語言文化的原住民族還有很多，現在正在努力復振語言和文化，希望能回到過去榮景。雖然台灣本島狹小，但是曾經在這塊土地上，原住民各族群蓬勃發展，堅守傳統信仰和文化。

我來自十六個法定原住民群中，人數最多的「阿美族」，人口約 20 多萬人，傳統生活的領域在台灣東部的花蓮和台東。早年因部落生活困苦貧乏，因此許多長輩離開原鄉前往都市尋求工作機會，也因無法負擔高額租金及房價，在早期的都會區有大量原住民族人形成的聚落，在行政機關的眼中，它們叫「違建聚落」。不同時期的執政者對於聚落的處理方式不同，但大多希望將族人趕離原地，順利執行拆除作業，也因此原住民族的社會運動在 20 多年前開始興盛，主要訴求為「還我土地」及「原住民族基本權益」的法治化。

新北市在 2011 年升格為直轄市後，對於原住民族人居住正義有著不一樣的應對政策，變得更加柔性及人道考量。本人有幸選上民意代表後，致力促成政府讓聚落合法化，首先在 2015 年，將三鶯大橋下的三鶯部落遷移出行水區，並且由政府與族人共同合作搭建家屋，成為新北市第一個違建聚落合法安遷的案例；緊接著又在 2020 年將同樣位在新店碧潭行水區的溪洲部落安遷完成，率先成為全中華民國第一個完善處理原住民族人居住問題的縣市，也成為其他縣市爭相仿效的對象。目前新北市還有其他尚未處理的聚落仍在等待更妥適的解決方案，但我相信在代議士和政府共同努力下，一定可以找到兩全其美的解決方式，這不僅是對這塊土地最早的主人的尊重，也是政府愛民的一種展現。

然而，原住民族群在台灣，除了居住問題外，還有許多待解決的事項，比如文化及語言流失、生活經濟水準較為低下、衛生健康及平均餘命仍較低…等。新北市作為全國各縣市中，人口及轄區最大的直轄市，我們一定會更努力在監督政府完善各項政策措施，兼顧各族群發展，提升原住民族的各項評比標準，與國內各族群共榮共存。

來到菲律賓其實有像回家的錯覺，因為這裡也有同屬南島語系民族的族群，和我們有著一樣的臉孔，相近的語言，在百年多前，我們其實是一

家人。也希望藉由這次的座談交流，能激起不一樣的火花，交流兩國的治理經驗，共創南島民族在各地區的榮耀。



Taipei City Councilor LIU, Tsai-wei

Sep. 27, 2023

Hello, I am Taipei City Councilor LIU Tsai-wei. Taipei City's philosophy of governance is "sustainable co-prosperity", which means that policies must have permanence and integration of all ethnic groups in society, which is also my philosophy of governance, but I will add one more thing: "implementation".

Taipei City is the capital of Taiwan. Not only is it a gathering place for people from all over the country, but under the influence of an ageing society, there is also a generation gap in Taipei City. Therefore, the idea of co-prosperity becomes very important in policy making. Planning a friendly design of a co-prosperity style park that can be used by everyone from children to the elderly is one of the most progressive and welcome policies in Taipei City. Co-prosperity style parks best reflect the policy of co-prosperity. Taipei City Council members are working hard to create co-prosperity facilities.

Councilors are the spokespersons of the people, and they must respond to public opinion and help the people solve their problems. Since the characteristics of the people in Taipei City place very high demands on the quality of leadership of the councilors, the councilors cannot only help solve the people's basic needs. At the same time, the councilors must conduct research on a wider range of issues to meet the people's needs. Taking my proposal in the City Council as an example, given the global trend of population decline, I proposed that Taipei City should provide subsidies for women to freeze their eggs, and I am very pleased that this issue received support from members of different political parties in the Council.

As each city has a different population structure, different forms of governance are adopted. Taipei City is a highly developed and advanced city. As a city councilor, your approach to services and choice of issues should be more in line with global trends and universal values, and you should always have your finger on the international pulse and keep abreast of current events.



2023.09.27

大家好，我是台北市議員柳采葳，我們台北市的治理理念就是「永續共榮」，代表政策必須有永遠性，和社會各族群的融合性，這也是我的治理理念，但是我會多一個「執行力」。

由於台北市是台灣首都，不只是全國各地人民的聚集地，在老年化社會的影響之下，世代差距也存在於台北市，因此在政策設計上共榮就非常重  
要，因此我們的共榮式公園就非常的進步，讓幼童到長輩都可以使用的公  
園設計，就是我們共榮的最好體現，因此地方議員也都會積極協助地方爭  
取共榮設施。

地方議員必須反應民意，可以說是民眾的代言人，我們首先要將民意反應  
出去，再來就是協助民眾解決問題。台北市民因為居民特質的因素，對於  
問政品質要求非常高，因此我們在問題解決上，就不能只有基礎民生的問  
題，往往我們需要針對更廣泛的議題來做研究。以我在議會提案為例，因  
應全球趨勢，我提案台北市應該針對女性凍卵來做補助，而此議題在議會  
也得到許多不同黨派議員的支持。

每個城市都有不同的居民結構，因此會有不同的治理方式，台北市是一座  
非常進步的城市，因此在議員的服務方式，議題選擇等等都會較貼近全球  
趨勢與普世價值，也必須時刻掌握國際脈動，針貶時事。